



Затверджено  
рішенням вченої ради ННЦГО  
прот. № 1 від 31 серпня 2020 р.

Рекомендовано на засіданні кафедри  
Іноземних мов  
прот. № 1 від 31 серпня 2020 р.

СИЛАБУС з дисципліни

Ділова іноземна мова

Семестр 1-2, 2020/2021 н.р.  
освітній рівень перший (бакалавр)  
галузь знань 03 Гуманітарні науки  
спеціальність 035 Філологія  
освітня програма: - переклад та англійська мова і література (ПАМіЛ)

Час та аудиторія проведення занять згідно розкладу <http://rasp.kart.edu.ua/>

**Команда викладачів:**

Золотаревська Лада Ігорівна, [lzsenseika@gmail.com](mailto:lzsenseika@gmail.com)

Контакти: +38 (057) 730-10-43, e-mail: [in\\_yaz@kart.edu.ua](mailto:in_yaz@kart.edu.ua)

Години прийому та консультацій: 14.00-15.00 (Понеділок, П'ятниця)

Web-site: <http://www.ukrsurt.com.ua/>

<http://kart.edu.ua/mat-po-fak-ua/mat-fac-upp-ua>

<http://www.ukrsurt.com.ua/>

**Анотація курсу:** курс сприяє формуванню необхідної мовленевої компетенції у сфері ділових стосунків в усній і письмовій мовах.

Основним завданням вивчення навчальної дисципліни «Ділова іноземна мова» є формування навичок використання знань з англійської мови як у процесі повсякденного спілкування випускників з представниками інших країн з різноманітних питань в галузі бізнесу, так і на етапі підготовки до участі у міжнародних конференціях, проектах та дискусіях, а також навчання студентів проводити письмовий обмін діловою інформацією.

**Мета курсу: формування компетенцій**

**1. Ціннісно-смыслову компетентність** (формування та розширення світогляду студента в області всебічного використання іноземної мови в діловому середовищі);

**2. Загальнокультурну компетентність** (розуміння культурних, історичних та регіональних особливостей англійськомовних країн для міжкультурної комунікації та ведення партнерських відносин);

**3. Навчально-пізнавальну компетентність** (формування у студента зацікавленості до вивчення іноземної мови з подальшим використанням одержаних знань у професійній діяльності з метою розвитку креативної складової компетентності; оволодіння розмовними та письмовими навичками; здатність студента формувати цілі дослідження та, з метою їх вирішення, вміння знаходити рішення у нестандартних ситуаціях при спілкуванні іноземною мовою);

**4. Інформаційну компетентність** (розвиток вмінь студента до самостійного пошуку, аналізу, структурування та відбору потрібної інформації з іноземних джерел в рамках професійної діяльності);

**5. Комунікативну компетентність** (розвиток у студента навичок роботи в команді шляхом реалізації групових проектів, вміння презентувати власний проект та кваліфіковано вести дискусію у досліджуваній сфері іноземною мовою);

**6. Компетентність особистісного самовдосконалення** (елементи фізичного, духовного й інтелектуального саморозвитку, емоційної саморегуляції та самопідтримки; підтримка постійної жаги до самовдосконалення та самопізнання, шляхом постійного пошуку нетрадиційних підходів).

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, рівень вищої освіти	Характеристика навчальної дисципліни	
		денна форма навчання	заочна форма навчання
Кількість кредитів – 6	<b>Галузь знань</b> 03 Гуманітарні науки	Цикл професійної підготовки	
Модулів – 4	<b>Спеціальність</b> 035 Філологія	<b>Рік підготовки:</b>	
Змістових модулів – 7		1 - й	
Загальна кількість годин – 180		<b>Семестр</b>	
		1-2 -й	
Тижневих годин для денної форми навчання: <i>аудиторних – 6</i> <i>самостійної роботи студента – 6</i>	Перший рівень вищої освіти: (бакалавр)	<b>Лекції</b>	
		-	
		<b>Практичні, семінарські</b>	
		90	
		<b>Лабораторні</b>	
		-	
		<b>Самостійна робота</b>	
		90	
<b>Індивідуальні завдання:</b>			
Вид контролю: 2 сем – іспит 1 сем – залік			



**Практичні заняття**



Тема 1. Job Hunting

Тема 2. An application form

Тема 3. Resume or Curriculum Vitae (CV)

Тема 4. Types of resume

Тема 5. Cover Letter

Тема 6. Interview

Тема 7. Basic Forms of Business Organisation

Тема 8. Business structure. Staff of the enterprise

Тема 9. Presentation of the company

Тема 10. Corporate Culture

Тема 11. What is marketing?

Тема 12. Branding

Тема 13. Advertising and Promotion

Тема 14. Presentation as a promotional tool

Тема 15. Me and my money

Тема 16. Bank accounts

Тема 17. Credit cards

Тема 18. Travellers' cheques

Тема 19. Forms and methods of payment

Тема 20. The letter of credit

Тема 21. On-line banking

Тема 22. Telephoning

Тема 23. Contracts

Тема 24. Liabilities of sellers and buyers

Тема 25. Discussing the guarantee period

Тема 26. Complaints and claims

Тема 27. Packing and marking

Тема 28. Logistics

Тема 29. Types of cargo and choice of a mode of transportation

Тема 30. Multimodal transportation

Тема 32. Incoterms

Тема 33. Customs

Тема 34. Tariffs

Тема 31. Insurance for international rail transport

Тема 35. Paying Customs Duties and Taxes

Тема 36. World Customs Organization



Тема 37. Documents used in foreign trade and transportation

Тема 38. Information about rail transport documents

Тема 39. Dual-channel system: red and green channels

Тема 39. Dual-channel system: red and green channels

Тема 40. Free Economic Zones



### *Тематично-календарний план*

Тиждень 1	Знайомство з планом навчання. Unit 1. Applying for a job. Введення інформаційно-лексичної програми до теми. Обговорення епіграфу. Виконання вправ 1a,b. Читання та переклад діалогу (Ex 2a) Job hunting. Обговорення (Ex 2b). Виконання вправ 3,5. Перевірка домашнього завдання. Слова та словосполучення. Обговорення творів. Постановка питань та відповіді на них.
Тиждень 2	Перевірка домашнього завдання. Читати та перекладати текст Resume or Curriculum Vitae (CV). Types of resume. Відповідати на питання. Робота зі зразками резюме – читання та переклад. Перевірка домашнього завдання. Читати та перекладати діалог Cover Letter. Відповідати на питання. Вивести структуру Cover Letter. Ex-s 13,14.
Тиждень 3	Перевірка домашнього завдання. Discussion: Ex-s 17,18. Читання та переклад діалогу Some tips for those who are going to the job interview. Ex-s 20,23,24. Придумати власний перелік питань для проходження співбесіди та розіграти зі своїм партнером. Перевірка домашнього завдання. Читати та перекладати Thank-You-Letter. Написати свій лист. Контрольне завдання на переклад за темою – Ex 2.
Тиждень 4	Unit 2. The structure of a company. Введення інформаційно-лексичної програми до теми. Обговорення епіграфу. Discussion: Ex-s 1-7. Перевірка домашнього завдання. Слова та словосполучення. Читати та перекладати Text A. Basic Forms of Business Organization. Відповідати на питання. Ex-s 13,14,15.
Тиждень 5	Перевірка домашнього завдання. Обговорення творів. Введення інформаційно-лексичної програми до теми. Discussion: Ex 17. Читати та перекладати Text B. Business Structure. Відповідати на питання. Ex-s 19-23,25,26,27. Перевірка домашнього завдання. Презентації. Контрольне завдання на переклад за темою – Ex 24.
Тиждень 6	Unit 3. Basics of Marketing and Advertising. Введення інформаційно-лексичної програми до теми Marketing, Branding. Читати та перекладати текст What is Marketing? Відповідати на питання. Ex 1 (роздруківка). Ex-s 2-5. Перевірка домашнього завдання. Слова та словосполучення. Творча робота - Giving a typical consumer profile of a product. Контрольне завдання на переклад за темою – Ex 4 (роздруківка).
Тиждень 7	Discussion – Ex 6. Читати та перекладати текст Branding. Відповідати на питання. Ex 6,7 (роздруківка). Перевірка домашнього завдання. Discussion: Ex 9. Читати та перекладати текст If you can make it, they can fake it. Виконання завдань до тексту. Презентації брендів. Обговорення.
Тиждень 8	Введення інформаційно-лексичної програми до теми Advertising and Promotion.. Discussion: 3,6,10,11(роздруківка), 11,12. Перевірка домашнього завдання Ex-s. Слова та словосполучення. Читати та перекладати текст Advertising and Promotion. Відповідати на питання. Ex-s 15,16,17,18, 9(роздруківка)
<b>Модульне тестування</b>	
Тиждень 9	Перевірка домашнього завдання. Читати та перекладати текст Effects of Advertising. Ex-s13(роздруківка)
Тиждень 10	Перевірка творчих робіт: Урок реклами. Перевірка домашнього завдання. Читати та перекладати текст Ex 20. Ex 23. (+ COMMUNICATING IN BUSINESS p.57 Ex 4, p.58, p.59-60 Ex 2-3)

Тиждень 11	Перевірка домашнього завдання. Читати та перекладати текст You're lost if you lose your audience. Main Body, Ex 24. PRACTICE p.81 (COMMUNICATING IN BUSINESS). Перевірка домашнього завдання. p.88 Ex 3 (Summarizing and Concluding), p.89 Ex 3, p.91 Ex 5(Questions and Discussion). Visual Supports and Some Rules of Using Visual Supports (+ COMMUNICATING IN BUSINESS p 64-66)
Тиждень 12	Перевірка творчої роботи: Презентації. Unit 4. Money. Введення інформаційно-лексичної програми до теми. Перевірка домашнього завдання. Слова та словосполучення. Ex-s 2,5,6.
Тиждень 13	Перевірка домашнього завдання. Відповідати на складені питання. Ex-s 8,10. Перевірка домашнього завдання. Читати та перекладати текст On-line Banking. Discussion. Ex-s 17b), 18b). Введення інформаційно-лексичної програми до теми Telephoning. (3)
Тиждень 14	Перевірка домашнього завдання. Слова та словосполучення (1). Preparing to make a telephone call p.24 Ex 1,2. Receiving calls p.25 Ex-s1,2. Taking and leaving messages p.26-28 Ex 1. Asking for and giving repetitions p.28 Ex 1-3. (COMMUNICATING IN BUSINESS). Перевірка домашнього завдання. Слова та словосполучення (2). Discussion p34 Ex 1. Читати та перекладати текст Barriers to oral communication p. 35. Setting up appointments p.37 Ex1. Changing appointments p.40 Ex1-3. Ending a call p.41 Ex-s 1-4 (COMMUNICATING IN BUSINESS)
Тиждень 15	Перевірка домашнього завдання. Слова та словосполучення (3). Discussion p45 Ex 1. Читати та перекладати текст Cross-cultural communication on the phone. P.45 Problem solving on the phone p.46 Ex 1. Complaints p.48 Ex1(COMMUNICATING IN BUSINESS). Перевірка домашнього завдання. The choice of a conversation style. Ex 20. Ex-s 21-24. Контрольне завдання на переклад за темою – Ex 25. (підручник)
<b>Модульне тестування</b>	
Тиждень 21	Unit 6. Business Contracts. Введення інформаційно-лексичної програми до теми. Читати та перекладати Ex-s 1,2. Ex-s 3,4,5,6
Тиждень 22	Перевірка домашнього завдання. Слова та словосполучення. Читати та перекладати Ex-s 7,8,9. Ex-s 10-13.
Тиждень 23	Unit 7. Transport Logistics. Введення інформаційно-лексичної програми до теми. Ex-s 1-5.
Тиждень 24	Перевірка домашнього завдання + Ex 8 (зробити відразу після перевірки Ex 7). Слова та словосполучення. Читати та перекладати текст Multimodal Transportation. Відповідати на питання. Ex-s 11,12.
Тиждень 25	Перевірка домашнього завдання. Введення інформаційно-лексичної програми до теми Customs Procedures.
Тиждень 26	Unit 8. Customs Procedures. Discussion. Ex-s 1,2. Слова та словосполучення.
Тиждень 27	Перевірка домашнього завдання. Слова та словосполучення. Читати та перекладати текст Tariffs. Ex-s 5-8.
Тиждень 28	Unit 8. Meetings. What makes a good meeting? Discussion Ex1 p.97.Ex2. Chairing a meeting. Ex-s 1,2,3 p.98. Establishing a purpose of a meeting. Ex 1 p.99.
<b>Модульне тестування</b>	
Тиждень 29	Перевірка домашнього завдання. Слова та словосполучення (1). Читати та

	перекладати текст The structure of decision making. p.103. Ex-s 1,2,3. Stating and asking for opinion. Ex-s 1,2,3 p105. Interrupting and handling interruptions. Ex-s 1,2,3 p.107
Тиждень 30	Перевірка домашнього завдання. Слова та словосполучення (2). What do you mean by...? Ex-s 1-2 p.113. Delaying decisions. Ex 1 p. 114. Ex 2 p.115. Ending the meeting. Ex 1 p.116
Тиждень 31	Перевірка домашнього завдання. Слова та словосполучення (3). Role play. Введення інформаційно-лексичної програми до теми Negotiations (3)
Тиждень 32	Unit 9. Negotiations. Слова та словосполучення (1). Types of negotiation. Discussion p.124. Ex-s 1,2 p.124. Ex 3 p.125. Preparation for a negotiation. Ex 1 p.125. Ex 2 p.126. Making an opening statement. Ex-s 1-3 p. 127.
Тиждень 33	Перевірка домашнього завдання. Слова та словосполучення (2). Bargaining and making concessions. Discussion p.132. Читати та перекладати текст Effective negotiating requires clear thinking and a constructive approach. p.133. Ex-s 2-4 p.134. Accepting and confirming Ex-s 1-2 p.135. Summarizing and looking ahead Ex-s 1-2 p.137.
Тиждень 34	Перевірка домашнього завдання. Слова та словосполучення (3). Discussion p.142 + p. 152. What type of negotiator are you? p.143. Dealing with conflict. Читати та перекладати текст Ex-s 1-2 p144. Ex-s 3-4 p. 145.
Тиждень 35	Перевірка домашнього завдання. Rejecting. Ex-s 1-3 p.147. Practice 2 p. 147. Practice 3 p.148.Ending the negotiation. Ex-s 1-2 p.149. Practice 4 p.149. Role play.
<b>Модульне тестування</b>	

### *Рекомендована література*

#### *Основна:*

1. Донець С.М., Нешко С.І., Ель Кассем О.В., Золотаревська Л.І. Business English in Rail Engineering Харків, Форт, 2015
2. A.Ashley. Oxford Handbook of Commercial Correspondence. Oxford University Press.
3. Кинг Ф.У., Кри Д.Энн. Коммерческая корреспонденция на английском языке: Курс для изучающих английский язык как иностранный. Учебн. пособие /Предисл., перевод и примечания В.Н.Крупнова.-М.: Высш. шк., 1994.-192 с.
4. Израйлевич Е.Е. Делова корреспонденция на английском языке.—М.— ЮНВЕС, Иностранный язык.—2001 г.—496 с.
5. Heather Ferlicchia. Commercial English. – Харьков: Торсинг, 2002. – 192с.
6. Гуринович В.В. Деловая переписка на английском языке: Учебно-справочное пособие. – Мн.: Харвест, 2004. – 256с.

#### *Допоміжна:*

1. Коростильова О.В. Методичні вказівки «Термінологія зовнішньоекономічної діяльності Incoterms» з курсу «Ділова англійська мова» Х.: УкрДАЗТ, 2009 метод № 706
2. S. Sweeney. Communicating in Business. Cambridge University Press. 2004.
3. B. Tomalin. Key Business Skills. Presentations. Meetings. Negotiations. Networking. Collins. 2013.

### **Інформаційні ресурси в Інтернеті:**

1. <http://metod.kart.edu.ua/>
2. [http://www.uz.gov.ua/about/general\\_information/entertainments/pktbit/](http://www.uz.gov.ua/about/general_information/entertainments/pktbit/)
3. [http://www.uz.gov.ua/press\\_center/up\\_to\\_date\\_topic/page-4/451889/](http://www.uz.gov.ua/press_center/up_to_date_topic/page-4/451889/)
4. <http://uz-cargo.com/>
5. <http://www.tmssoft-ltd.com/ua/about/about.php>
6. International Railway Journal <http://www.railjournal.com/>
7. Railway Age <http://www.railwayage.com/>

**Вимоги викладача:** студент повинен розуміти, що його поведінка та дії знаходяться під пильною увагою товаришів, батьків, викладачів, потенційних роботодавців і суспільства та визначають обличчя Університету. Виходячи з цього, студенти мають поводитися таким чином, щоб підтримувати високу репутацію Університету. Студент Університету старанно і чесно навчається з метою здобуття високоякісної освіти і навичок для задоволення своїх потреб, вимог держави, роботодавців, суспільства.

### **Порядок оцінювання результатів навчання:**

При заповненні заліково-екзаменаційної відомості та залікової книжки (індивідуального навчального плану) студента, оцінка, виставлена за 100-бальною шкалою, повинна бути переведена до національної шкали (5, 4, 3,) та шкали ECTS (A, B, C, D, E)

Визначення назви за державною шкалою(оцінка)	Визначення назви за шкалою ECTS	За 100 бальною шкалою	ECTS оцінка
ВІДМІННО – 5	<b>Відмінно</b> – відмінне виконання лише з незначною кількістю помилок	90-100	A
ДОБРЕ – 4	<b>Дуже добре</b> – вище середнього рівня з кількома помилками	82-89	B
	<b>Добре</b> – в загальному правильна робота з певною кількістю грубих помилок	75-81	C
ЗАДОВІЛЬНО - 3	<b>Задовільно</b> - непогано, але зі значною кількістю недоліків	69-74	D
	<b>Достатньо</b> – виконання задовольняє мінімальні критерії	60-68	E
НЕЗАДОВІЛЬНО - 2	<b>Незадовільно</b> – потрібно попрацювати перед тим як отримати залік (без повторного вивчення модуля)	35-59	FX
	<b>Незадовільно</b> - необхідна серйозна подальша робота (повторне вивчення модуля)	<35	F



***Команда викладачів:***

**Золотаревська Лада Ігорівна** (<http://kart.edu.ua/kafedra-in-yaz-ua/kolectuv-kafedru-in-yaz-ua/3011-fio-ua-9>). Напрямок наукової діяльності: проблеми технічного перекладу.

***Очікувані результати***

Студент наприкінці курсу має розширити свій світогляд в області використання іноземної мови в діловому середовищі. Навчитися використовувати одержані знання у професійній діяльності та оволодіти розмовними та письмовими навичками.

Прослуховування курсу та виконання всіх завдань, має розвинути у студента вміння до самостійного пошуку, аналізу, структурування та відбору потрібної інформації з іноземних джерел в рамках професійної діяльності. Навчити студента роботі в команді, шляхом реалізації групових проєктів, вміння презентувати власний проєкт та кваліфіковано вести дискусію у досліджуваній сфері іноземною мовою.

***Кодекс академічної доброчесності:***

Порушення Кодексу академічної доброчесності Українського державного університету залізничного транспорту є серйозним порушенням, навіть якщо воно є ненавмисним. Кодекс доступний за посиланням: <http://kart.edu.ua/documentu-zvo-ua>. Зокрема, дотримання Кодексу академічної доброчесності УкрДУЗТ означає, що вся робота на іспитах та заліках має виконуватися індивідуально. Під час виконання самостійної роботи студенти можуть консультиватися з викладачами та з іншими студентами, але повинні самостійно розв'язувати завдання, керуючись власними знаннями, вміннями та навичками. Посилання на всі ресурси та джерела (наприклад, у звітах, самостійних роботах чи презентаціях) повинні бути чітко визначені та оформлені належним чином. У разі спільної роботи з іншими студентами над виконанням індивідуальних завдань, ви повинні зазначити ступінь їх залученості до роботи.

***Інтеграція студентів із обмеженими можливостями:***

Вища освіта є провідним чинником підвищення соціального статусу, досягнення духовної, матеріальної незалежності і соціалізації молоді з обмеженими функціональними можливостями й відображає стан розвитку демократичних процесів і гуманізації суспільства.

Для інтеграції студентів із обмеженими можливостями в освітній процес Українського державного університету залізничного транспорту створена система дистанційного навчання на основі сучасних педагогічних, інформаційних, телекомунікаційних технологій. Доступ до матеріалів дистанційного навчання з цього курсу можна знайти за посиланням: <http://do.kart.edu.ua/>